

Κατεπλάγη Ιωσήφ // Οὔδ' ἀνεβήκα ἰώσηφ

Ἦλος 4 // Ἦχος δ'

Úpravy na spev // Scores for singing

Sedálny na podoben “Udivísja Iosif” z oktoichu, miney a triody, pripravené na spev podľa prostopenia.

// Sessional hymns prosomoia to “Kateplagi Iosif” from oktoechos, menaion and tridion prepared for singing after the prostopenije model.

Text

Oktoich // Oktoechos

0. Automelon

Κατεπλάγη <u>Ιωσήφ</u> , *	τό υπέρ φύσιν θεωρών,	7+8
καί ελάμβανεν εις <u>νόον</u> , *	τόν επί πόκον <u>υετόν</u>	7+8
εν τή ασπόρῳ συλλήψει σου	* Θεοτόκε,	13
βάτον εν πυρί	ακατάφλεκτον,	5+5
ράβδον <u>Ααρών</u>	τήν βλαστήσασαν,	5+5
καί μαρτυρών ο Μνήστωρ σου	καί φύλαξ,	11
τοῖς Ἱερεῦσιν	εκκραύγαζε,	9
Παρθένος <u>τίκτει</u> , *	καί μετά <u>τόκον</u> ,	5+5
	πάλιν μένει παρθένος.	7

Ὁ ἁΓΙΩΣΙΣΤΗΣ ἸΩΣΗΦ, / ἔΓΕ ΠΑΥΕ ἘΣΤΕΙΤΕΒΛ ΖΡΛ,
Ἡ ΕΝΗΜΑΨΕ ΜΥΙΕΛΙΟΥ / ἦΓΕ ΝΑ ΡΔΗΘ ΔΟЖΔЬ,
ΕΞ ΕΞΕΓΓΕΜΕΝΗΕΜΖ ΖΑΥΛΤΉ ΤΒΟΕΜΖ ΕΨΕ, //
ΚΩΠΗΝΘ ὈΓΝΕΜΖ ΝΕΩΠΑΛΗΜΔЮ,
ЖΕЗАЛ ΑΓΡΩΝΟΒΖ ΠΡΟΖΑΕΨΗΗ,
Ἡ ΕΒΗΔΉΤΕΛΕΤΕΒΔΑ ὈΒΡΩΧΗΝΗΚΖ ΤΒΟΉ Ἡ ΧΡΑΝΗΤΕΛЬ,
ΕΨΙΕΝΗΗΗΚΩΜΖ ΕΖΥΒΑΨΕ: //
ДБА РАЖДАЕТЗ, Ἡ ПО ΡЖИТВѢ
ΠΑΚΗ ДБА ПРΕΒΥΒΑΕΤЗ.

1.-2. Prosomoia

Εκουσία σου βουλή, Σταυρόν υπέμεινας Σωτήρ,
καί εν μηνίματι καινώ, άνθρωποι έθεντο θνητοί,
τόν διά λόγου τά πέρατα συστησάμενον, 14
όθεν δεσμευθείς ο αλλότριος,
θάνατος δεινώς εσκυλεύετο,
καί οι έν άδη άπαντες εκραύγαζον, 12
τή ζωηφόρω Εγέρσει σου,
Χριστός ανέστη, ο ζωοδότης,
μένων εις τούς αιώνας.

Βόλһнымз тбоһмз ιοβѣтoмз крѣтз претерпѣлз єн̄н̄ ѿ҃се:
н̄ во гробѣ нобѣ челоуѣцы положѣша тл̄ мѣртн̄н̄,
ιόвоmз κοnцѣ ιοгтабл̄шмо.
тѣмже вѣзашз бѣтѣ ѿждѣн̄:
мѣртѣ лѣтѣ плѣн̄шесѣ,
н̄ ѿцп̄н̄ во адѣ вєн̄ взывѣл̄хъ
жн̄коно́нoмъ вoгт̄ан̄н̄ тбоeмъ:
хр̄т̄oсз вoкρ̄се, жн̄знoд̄авецз
прєвѣл̄а̄н̄ во вѣкн̄.

Εκ τών άνω κατελθών, τών υψωμάτων Γαβριήλ,
καί τή πέτρα προσελθών, ένθα η πέτρα τής ζωής,
λευχειμονών ανεκραύγαζε ταίς κλαιούσαις, 13
Πάυσασθε υμείς, τής θρηνώδους κραυγής, 5+6
έχουσαι αεί, τό ευσυμπάθητον, 5+6
όν γάρ ζητείτε κλαίουσαι, θαρσείτε,
ως αληθώς εξεγήγερται,
διό βοάτε, τοίς Αποστόλοις,
ότι ανέστη ο Κύριος. 9

Сз гóрннхз вьіóтз ιοшѣлз глєр̄їлз,
н̄ кз кáмєн̄ пр̄стѣпл̄, н̄дѣжє кáмєн̄ жн̄зн̄н̄,
вѣлoнoс̄а̄н̄ взывѣл̄шє κο πλ̄чѣц̄ымз:
пр̄ст̄ан̄н̄тє вѣ ѿ ρьд̄ан̄їа вóпл̄,
н̄мѣюц̄ьа̄ н̄ н̄ынѣ м̄л̄тн̄внoс̄:
єг̄oжє вo ѿц̄єтє πλ̄чѣц̄а, дєρз̄а̄н̄тє,
їак̄в вoн̄ст̄н̄н̄н̄ вoгт̄алз єр̄тѣ.
тѣмже вoзoп̄їн̄тє λ̄пл̄ωмз
їак̄в вoкρ̄се гд̄ь.

Nedel'a syropôstna // The cheesefare sunday

Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Εξεβλήθη ο Αδάμ, του Παραδείσου τῆς τρυφῆς,
διὰ βρώσεως πικράς, εν ακρασία εντολῆν,
 μή φυλάξας τὴν τοῦ Δεσπότου, καί κατεκρίθη,
εργάζεσθαι τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήφθη αὐτός,
ιδρώτι δέ πολλῷ, ἐσθίειν ἄρτον αὐτοῦ.

Διὸ ἡμεῖς ποθήσωμεν ἐγκράτειαν,
 ἵνα μὴ ἐξω θρηνήσωμεν,
τοῦ Παραδείσου,
 ὥσπερ ἐκεῖνος, ἀλλ' εἰς αὐτόν ἐλευσώμεθα.

Οὐδαίενης, γλῶσζ ᾶ. Ποδόενης: Οὐδνηέω ἰώσηφς:

ἨΖΓΗΑΝΖ ΕΒΙΣΤЬ ΑΔΑΜΖ Ὡ ράηεκїѦ ελάδοετη,
εηѦдїю γόрькою вѦ невоЗдержанїи ЗάποκѦдн
 не сохрани бѦчїи, Ѩ ѡεδдїеѦ
дѦлаѦти Зέμлю, Ὡ неѦже вѦзѦтѦ εβисѦть εάμз:
πότομз же мнóгїмз ѧѦти χлѦбз εβóѦ.
тѦмже мы воЗлиóемз воЗдержанїе,
 да не вѦѦ ρлѦ воЗрыдѦнїмз,
sem!
ѧкоже Ѿнз, но вѦ негò вѦнїдемз.

Μετά τήν α' Στιχολογίαν, Κάθισμα Ἦχος δ', Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Ἀναβόησον Δαυΐδ, τί ὥμοσέ σοι ὁ Θεός;
 Ἄ μοι ὥμοσε φησί, καί εκπεπλήρωκεν ἰδοὺ,
 ἐκ τοῦ καρποῦ τῆς κοιλίας μου δούς τὴν Παρθένον,
 ἐξ ἧς ὁ πλαστοουργός, Χριστός ὁ νέος Ἀδάμ,
 ἐτέχθη βασιλεύς, ἐπὶ τοῦ θρόνου μου,
 καὶ βασιλεύει σήμερον, ὁ ἔχων
 τὴν βασιλείαν ἀσάλευτον,
 Ἡ στείρα τίκτει, τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

По а-й стіхологін єддalenz, глаєз д. По: Оуднвнєл іwєнфz:

КОЗЮПІЙ ДБДЕ, ЧТО КЛАТІА ТРЕБѢ БГЪ:
 ІАЖЕ МНѢ КЛАТІА, РЕЧЕ, И НІПОЛНН ОУЖЕ:
 Ѡ ПЛОДѢ ЧРЕБА МОЕГѠ ДАВЫЙ ДБНЦѢ,
 НЗ НЕАЖЕ СОДѢТЕЛЬ ХРІТОСЪ, НОБЫЙ АДАМЪ
 РОДНІА, ЦРЬ НА ПРѢОЛѢ МОЕМЪ:
 И ЦРѢВЕДЕТЪ ДНЕСЬ, НМѢАЙ * ЦРѢВО НЕДВІЖНО.
 НЕПЛОДЫ РАЖДАЕТЪ БЦѢ, И ПИТАТЕЛЬНИЦѢ ЖІЗНИ НАШЕА.

Μετά τήν β' Στιχολογίαν, Κάθισμα ὅμοιον

Ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἐξ ὄσφυος τοῦ Δαυὶδ,
 ἡ θεόπαις Μαριάμ, τίκτεται σήμερον ἡμῖν,
 καὶ νεουργεῖται, ἡ σύμπασα καὶ θεουργεῖται,
 Συγχάρητε ομοῦ, ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
 αἰνέσατε αὐτήν, αἱ πατρίαι τῶν ἐθνῶν,
 Ἰωακείμ ευφραίνεται, καὶ Ἄννα *
 πανηγυρίζει κραυγάζουσα,
 Ἡ στείρα τίκτει, τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

По в-н стїхологїи свѣдѣненъ, глаголю д. По: Οὐδυνήσῃ ἰώσηφ:

ѿ КОРЕНЕ ІЕРУСАЛА, ѿ ЧРЕЛЪ ДѢДОВЫХЪ,
 БГОУТРОКОВИЦА МАРІАМЪ, РАЖДАЕТЕА ДНЕСЬ НАМЪ,
 РАДОСТІЮ БО РАДѸЮТЕА ВЕЛІЧЕКАА ѿ БНОВЛАЮТЕА,
 РАДѸЮТЕА КЪ ПНѸ НѢО ѿ ЗЕМЛѦ,
 БОУХВАЛІТЕ Ю ОУЧЕТЕА ІАЗЫКЪ:
 ІУАКІМЪ ВЕСЕЛІТЕА, ѿ АННА * ТОРЖЕСТВЕУЕТЕА, ЗОВУЩІН:
 НЕПЛОДЪ РАЖДАЕТЕА БЦѸ, ѿ ПИТАТЕЛЬНИЦѸ ЖІЗНИ НАШЕА.

СЛАВА, ѿ НЫНѢ, ТОЮЖЕ.

//////////////////////////////////////

Po 3. piesni // Κάθισμα Ἦχος δ', Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Ἡ Παρθένος Μαριάμ, και Θεοτόκος αληθώς,
ὡς νεφέλη τοῦ φωτός, σήμερον ἐλαμψεν ἡμῖν,
καί ἐκ Δικαίων προέρχεται εἰς δόξαν ἡμῶν,
Οὐκ ἐτι ὁ Αδάμ κατακρίνεται,
ἡ Εὐα τῶν δεσμῶν ἠλευθέρωται,
καί διὰ τοῦτο κράζομεν βοῶντες,
ἐν παρρησία τῇ μόνῃ Ἀγνῇ,
Χαράν μῆνυει, ἡ γέννησίς σου, πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ.

Οὐφάλεην, γλῆς δ. Ποδόβην: Οὐδνηίω ἰώσηφ:

Дѣа μαρία ἡ εὐα ἡστηνηω,
ἡκω ѿβλακѣ вѣѣта днѣнь вoзрѣѣλ ἡάμѣ,
ἡ ѿ πρᾶвєднѣхъ прєдгρѣдѣтъ вѣ ελᾶвѣ ἡάшѣ.
нє кѣомѣ ἡάάμѣ ѡѣждѣѣтєѣ,
ἡ ѣна ѿ ѡѣзѣ вєбєднѣѣ,
ἡ εгѡ ρᾶдн зoвѣмѣ, вoπѣѣцє ιο дєрзновѣнїємѣ ѣднѣѣн ѣтѣѣ:
ρᾶдоєтѣ вoзвѣщѣєтѣ ρѣѣтѣѡ тѣѡѣ вєѣѣ вєєлѣннѣѣ. **Οἶα, ἡ ἡνῆ, τῶν.**

nps

Сла́ва, ѿ ны́нѣ, гл҃аєѡ ѿ по́добенѡ тѣ́йже:

Непо́рочнаѡ ѡгнѣца ѿ нескѣ́рныѡ черто́гѡ,

вѡ до́мѡ бѣ́жѣѡ бѣ́ла ма́рїа́мѡ

сѡ ве́селїемѡ вѡдо́нѣѡ пресла́внѡ,

ѡже ѡгнѣн бѣ́жѣѡ до́рнѡсѡтѡ вѣ́рнѡ,

ѿ вѣ́н вѣ́рнѣѡ бла́жѣтѡ прїе́мнѡ,

ѿ благода́рствѣннѡ пою́тѡ ѿ ѿ * не́престѣ́ннѡ ве́лїиѡ гл҃аѡмѡ:

на́ша сла́ва ѿ спасѣ́нїе тѣ́ ѿ ѿ, все́непо́рочнаѡ.

9.12.

Αναβόησον Δαυῖδ, τί ὠμοσέ σοι ὁ Θεός;

Δόξα... Καί νύν... Πάλιν τό αυτό

ρο 3 // Κάθισμα τῆς Ἀγίας Ἀννης Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

nps

НѢСКВѢРНАА ЛГНИЦА Ѳ ПРѢЧТЫЙ ЧЕРТОГЪ,
Ѧ ПРѢННКОВЪЗ ПРОНЗЫТН НЫНѢ НАЧННАЕТЪ,
БѢРНІН, БГОДКРАШЕННАА МАРІА ПРЕЛІБНУ.
БЕСЕЛНТЕСА ПРОЧЕЕ, НЕБО Ѳ ЗЕМЛѦ,
Ѳ ВСѦ ЗЕМНОРОДНІН, СОВЗЫГЛНТЕ:
ІАКЪ СОТВОРН ДНЕСЬ ПРЕЛІБНАА БЪЗ,
ВО ЧРѢВѢ НЕПЛОДТВѢЮЩІА ПЛОДЪ,
ЕДИНЪ ПОКАЗѦВЪ ДѢЪ, ІЮЖЕ БѢРНУ ВОПОЕМЪ.

Ned. Otcov 24.12.



По ѿ-мѣ стѣхолобїи сѣдѣленъ, гласъ ѿ. Подобенъ: Оуднеиѡ іωиѣз:

Ѡо Ѡтцѣхъ, бже, **предвозгласѣзъ ѣнѣ тѣннственихъ,**
хотѣще быти на землѣ **бгѡбленіе тѣннствениѣ,**
превѣнагѡ ѣна тѡегѡ **Ѡ дѣы,**

ВО ІВРАЇНѢ, ІСЛЇВѢ, Н ІАКВѢ,

їдѣ и прочихъ, іеієн, и дѣдѣ,

и прѣрѣцѣхъ вѣѣхъ, дѣомъ предвозвѣщаа въ видѣлѣмѣ

хрѣта явльшася, сщмыа въ мѣрѣ всѣхъ взыблѣюща.

СЛА́ВА, Ѣ НЫ́НѢ, ТО́ЙЖЕ.

24.12. Časy

Tropár

Απεγράφετο ποτέ, σύν τῷ πρεσβύτῃ Ἰωσήφ,
 ὡς ἐκ σπέρματος Δαυῖδ, ἐν Βηθλεὲμ ἡ Μαριάμ,
 κυοφορούσα τὴν ἀσπορον κυοφορίαν.
 Ἐπέστη δέ καιρός ὁ τῆς γεννήσεως,
 καὶ τόπος ἦν οὐδεὶς τῷ καταλύματι.
 ἀλλ' ὡς τερπνὸν παλάτιον, τό Σπήλαιον
 τῇ Βασιλίδι ἐδείκνυτο.
 Χριστὸς γεννᾶται, τὴν πρὶν πεσοῦσαν, ἀναστήσων εἰκόνα.

ГЛА́ВА, тропáрь предпáзности, гла́сз Ѧ:

НАПИСОВА́ШЕСЯ ННОГДА́ со стáрцемъ ѿѿнѳомъ,
ѿкѡ ѿ сѣмене дѣдова, въ вѣдлѣемѣ маріамъ,
чревоногáщи безсѣменное рождѣніе:
настá же врѣмá рѣѣтвѣ,
и мѣсто ни єдинѡже бѣ ѡбнѣтáнцѣ:
но ѿкоже краснаа палáта, вертѣпъ * црѣцѣ показáшеся.
хрѣтѡсъ раядѣтсѣ, прѣжде пáдшій воскресѣти ѡбразъ.

25.12.

Μετά τήν α' Στιχολογίαν Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Δεύτε ἰδωμεν πιστοί, πού ἐγεννήθη ὁ Χριστός,
ακολουθήσωμεν λοιπόν ἐνθα οδεύει ὁ ἀστήρ,
μετά τών Μάγων Ανατολῆς τών Βασιλέων.
Ἄγγελοι υμνοῦσιν, ἀκαταπαύστως ἐκεῖ.
Ποιμένες ἀγραυλοῦσιν, ὠδὴν ἐπάξιον,
Δόξα ἐν υψίστοις λέγοντες,
τῷ σήμερον ἐν Σπηλαίῳ τεχθέντι,
ἐκ τῆς Παρθένου, καί Θεοτόκου, ἐν Βηθλεέμ τῆς Ἰουδαίας. (Δίς)

Πο πολ' ἐλέη ἐδάλεν, γλάξ ᾧ. Ποδόβεν: Οὐδ' ἐλέη ἰώειν φ.

Πρὶν δ' ἴτε, ἐδάλεν ἐφ' ἑρῆν, γὰρ ῥοδία χρῆτος,
πολ' ἐδάλεν πρόειε, ἄμογε ἥδετ' ἐβ' ἐξ δὲ
ἐκ κολχβῆ, κορτόνημι νι τ' ἀρῆ:
ἐγόγε ἄγγ' ἐν πόρτ' ἐπρετάνην τ' ἀλμω,
πάρετ' ἐρῆ ἐβ' ἐρῆτ' ἐπ' ἐν δ' ἐρῆ,
ἐλέα ἐκ ἐβ' ἐρῆτ' ἐπ' ἐρῆ, ἀνέκ' ἐκ ἐβ' ἐρῆτ' ἐπ' ἐρῆ
ὦ δ' ἐβ' ἡ ἐβ' ἐβ', ἐκ ἐβ' ἐρῆτ' ἐπ' ἐρῆ. **Ελέα, ἡ ἐβ' ἐβ', τ' ἐρῆ:**

Μετά δέ τόν Πολυέλεον, Κάθισμα, ὅμοιον, – ἰβ' GR, ale 27.12. aj csl.

Ο ἀχώρητος παντί, πῶς ἐχωρήθη ἐν γαστρί;

26.12.

v GR je to 25.12.

Μετά τήν β' Στιχολογίαν Κάθισμα ὁμοιον

Τί θαυμάζεις Μαριάμ; τί εκθαμβείσαι τώ εν σοί;
Ὅτι ἄχρονον Υἱόν, χρόνῳ ἐγέννησα φησί,
τοῦ τικτομένου τήν σύλληψιν μή διδαχθείσα.
Ἀνανδρος εἰμί, καί πῶς τέξω Υἱόν,
ἄσπορον γονήν τίς εώρακεν,
όπου Θεός δε βούλεται, νικάται φύσεως τάξις, ὡς γέγραπται.
Χριστός ἐτέχθη, ἐκ τῆς Παρθένου, ἐν Βηθλεέμ τῆς Ιουδαίας. (Δίς)

Πο εἶν ἐτῆχολόγῃν ἐδάμεν, γλάεζ ᾶ. Πδ: Οὔδνηέω ἰώσηφz:

Чтò ὕδνησηω μαριάμz; чтò οὔγκαιέετз ξ̑же вz тебѣ;
ѡκω безлѣтна еѡ вz лѣта родинѣz, рече:
рождѣннагw зачатїѡ не навѣкшн,
безмѣжна зѣмь, ѡ кѡкω рождѣ еѡ;
безрѣменно рождѣнїе ктò бѣдѣ;
ѡдѣже бо еѣз хόцμεтз, побѣждѣетѡ * з̑ртегтѡ чїнз, ѡкоже пѣшегтз:
х̑птòз родинѡ, прѣжде пѡшїѡ вoзгтѣбнѣтѣ ѡбразz.

Γλάεα, ἡ νύνѣ, τóѣже.

27.12.

NPG

Κάθισμα τού Αγίου Ἐλχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Τὴν τοῦ Πνεύματος πηγὴν, ἐν τῇ καρδίᾳ μυστικῶς,
κεκτημένος τοῦ Χριστοῦ, ὁ Πρωτομάρτυς ἀληθῶς,
τῶν Ἰουδαίων ἀπήλεγε τὴν αὐθάδειαν,
καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ,
ἐκ σπέρματος Δαυΐδ, ἀναβλαστήσαντα,
τῷ τῆς σοφίας καὶ χάριτος πληρώματι,
πεπληρωμένος ὁ ἑνδοξος.
Ἀλλ' ὦ Τρισμακάρ, τοὺς σέ τιμώντας, σῶζε θεαίαις

////////////////////////////////////

Δόξα... Καί νύν... Τῆς Εορτῆς Ὅμοιον

Ο αχώρητος παντί, πώς εχωρήθη εν γαστρί;
 ο εν κόλποις τού Πατρός, πώς εν αγκάλαις τῆς Μητρός;
 πάντως ὡς οἶδεν, ὡς ηθέλησε καί ὡς ηυδόκησεν,
 ἄσαρκος γάρ ὢν, εσαρκώθη εκών,
 καί γέγονεν ὁ Ὡν, ο ουκ ἦν δι' ἡμάς,
 καί μή εκστάς τῆς φύσεως, μετέσχε
 τού ημετέρου φυράματος.
 Διπλούς ἐτέχθη, Χριστός τόν ἄνω, κόσμον θέλων ἀναπληρώσαι.

По ѿ-нъ стѣхологѣнъ, сѣдѣленъ, глаголю дѣ. По: Ѹднѣсѣ ѿ ѿснѣз:

[illegible]

СЛА́ВА, Ѣ НЫ́НѢ, ТО́ЙЖЕ.

5.1.

Απολυτίκιον Ἦχος δ'

Ἀπεστρέφετο ποτέ, οἱ Ἰορδάνης ποταμός,
τῇ μηλωτῇ Ελισαίῃ, ἀναληφθέντος Ἡλιοῦ,
καὶ διηρείτο τὰ ὕδατα ἐνθεν καὶ ἐνθεν,
καὶ γέγονεν αὐτῷ, ξηρὰ οδὸς ἡ υγρὰ,
εἰς τύπον ἀληθῶς τοῦ Βαπτίσματος,
δι' οὗ ἡμεῖς τὴν ρέουσάν, τοῦ βίου
διαπερώμεν διάβασιν,
Χριστὸς ἐφάνη, ἐν Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

Τροπάρη, γλῶσσαι:

Возвращаиша нѣкогда ѿѿрдана, рѣка,
мѣловѣю елисейю, вознесша ея,
и раздѣлахша воды ея и ея,
и бысть ея въ сухъ пѣтъ, ѣже мѣкрыи,
во ѿбращахъ воистиннѣхъ крѣпнѣхъ,
ѣже мы текѣхъ житѣхъ * преходимъ шестѣхъ:
христѣхъ гавѣхъ во ѿрданѣхъ ѡсвятѣхъ воды.

6.1.

Μετά τήν β' Στιχολογία Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Ἰορδάνη ποταμέ, τί εθαμβήθης θεωρών.
Τόν αθεώρητον γυμνόν, είδον καί έφριξα φησί,
καί πώς γάρ τούτον ουκ έμελλον φρίξει καί δύναι;
οι Άγγελοι αυτόν, Ορώντες έφριξαν,
εξέστη ουρανός, καί γή ετρόμαξε,
καί συνεστάλη θάλασσα καί πάντα,
τά ορατά καί αόρατα,
Χριστός εφάνη, εν Ιορδάνη, αγιάσαι τά ύδατα.

Οάβα, η ηήηϕ, γλάεζ ᾱ. Ποδόεηνζ: Οὔδηνβήεα ιώσηφζ:

Ἰορδάνε ρέεκο, υἱτὸ οὔδηνβήεα εἰς, ζρλ
неβѣднмаго нѣга вѣдѣхъ ѡ вострепетѣхъ, рече,
η κάκω εο εεγὼ ηε χοτѣхъ οὔετρασηήτηεα η ζαήτη;
ἄγγλн εἰγὸ οὔετρασηήεαεα ζράεε,
οὔжаеіεа ηεѡ, η зεmlа вострепетѣ,
η εмаѣтѣа μόρε, η вεᾶ
вѣднмаа η невѣднмаа.
Χρῆτοεζ ιαβήεα ηα ιορδάνηε ωεεατήτηε εόды.

2.2.

Μετά τόν Πολυέλεον, Κάθισμα Ἦχος δ' Κατέπλαγη Ἰωσήφ

Νηπιάζει δι' ἐμέ, ο Παλαιός τών ημερών,
καθαρσίων κοινωνεῖ, ὁ καθαρώτατος Θεός,
ἵνα τήν σάρκα πιστώσῃ μου, τήν ἐκ Παρθένου.

Καί ταῦτα Συμεων μυσταγωγούμενος,
ἐπέγνω τόν αὐτόν, Θεόν φανέντα σαρκί,
καί ὡς ζώην ἠσπάζετο, καί χαίρων,

πρεσβυτικῶς ἀνεκραύγαζεν.

Ἀπόλυσόν με, σέ γάρ κατείδον, τήν ζωήν τών ἀπάντων.

Πο πολ'ελέη ἐδάλεν, γλῆς δ. Подόбен: О҃днѣи ѡи҃иѣ:

Младѣнствѣши менѣ рѣдн, вѣтъхѣ дѣньми:

чѣмѣиѣмъ прѣвѣиѣшии, чѣстѣишѣи бѣе,

да плѣтъ о҃бѣршиши мнѣ, ѡже ѡ дѣи.

и҃иши е҃мѣиши по҃дѣи,

по҃дѣи тѣ бѣи ѡбѣишѣи плѣти

и҃иши жѣиши, лѣиши, и҃иши рѣиши

сѣиши е҃иши:

ѡдѣиши менѣ, тѣеи бѣиши, жѣиши е҃иши.

po 3 // Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Ἐν τῷ ὅρει τῷ Σινά, πάλαι κατείδε Μωϋσής,
τά ὀπίσθια Θεοῦ, καί ἀμυδρῶς θείας φωνής,

κατηξιώθη ἐν γνώφῳ τε καί θυέλλῃ,

νύν δέ Συμεών, τόν σαρκωθέντα Θεόν,

ατρέπτως δι' ἡμᾶς ἐνηγκαλίσατο,

καί γεγηθῶς ἠπείγετο τών τήδε,

πρὸς τήν ζωήν τήν αἰώνιον,

διό εβόα. Νύν ἀπολύεις, τόν δούλόν σου Δέσποτα.

Οἰδάλεν, γλῆς δ. Подόбен: О҃днѣи ѡи҃иѣ:

На горѣи҃и ѡи҃иѣи дѣиши мѡи҃иѣи

зѣиши бѣиши, и҃иши тѣиши бѣишии глḡи

по҃дѣиши бѣишии жѣиши и҃иши е҃ишии

и҃иши жѣиши е҃мѣиши бѣишии бѣишии

непрѣлѣишии глḡи рѣиши на рѣишии прѣишии,

и҃иши рѣишии тѣишии и҃иши ѡи҃ишии зѣиши * кѣи жѣишии бѣишии.

тѣишии бѣишии: и҃ишии ѡи҃ишии рѣишии тѣишии, бѣишии.

Глḡи, и҃ишии, тѣишии.

25.3.

Text sedáľnu sa v štruktúre líši od štandardného modelu riadkom navyše typu 5+5 v časti označenej žltou.
 // The text differs from the normative structure in three lines 5+5 except standard two – marked yellow.

Μετά δέ τόν Πολυέλεον, Κάθισμα Ἦχος δ' , Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Γαβριήλ ἐξ οὐρανοῦ, τό Χαίρε κράζει τῇ σεμνῇ,
ὅτι συλλήφῃ ἐν γαστρὶ, τὸν προαιώνιον Θεόν,

τόν διά λόγου τά πέρατα συστησάμενον,

ὅθεν Μαριάμ	απεφθέγγετο,
Ἄνανδρός εἰμι,	καὶ πῶς τέξω Υἱόν;
ἄσπορον γονὴν	τίς εἶρακε;

καὶ ἐρμηνεύων ἔλεγεν ὁ Ἄγγελος,
τῇ Θεοτόκῳ καὶ Παρθένῳ,

Ελεύσεταιί σοι, Ἅγιον Πνεῦμα, καὶ δύναμις Ὑψίστου επισκιάσει σοι. **Δόξα... τό αὐτό**

По полъелѣн сѣдѣленъ, гл҃асъ ѿ. Подобенъ: Оуднѣна:

ГЛВРІНЛЗ СХ НБСЄ, ЁЖЕ РІДНІСА, ЗОВЕТЪ ЧТНЧН:

ѢКѢ ЗАЧНѢТЪ ВО ЧРѢВѢ ПРЕВѢЧНАГО БѢА,
СЛѢВѢМЪ КОНЦѢ СОРТАВѢШАГО.

ТѢМЖЕ МАРІАМЪ ѠВѢЩАВШАЕ:

БЕЗМѢЖНА ѢСЬ, Ѣ КАКѢ РОЖДЕ ѢНА;

БЕЗСМѢННОЕ РОЖДЕНІЕ КТО ВІДѢ;

и́ сказа́ глаго́лаше ѿг҃лаз * бѣѣ́ и дѣѣ́:

НАЙДЕТЪ НА ТѢ ДѢХЪ СѢБѢ, И СЛА ВѢШНАГО ѠСѢНІТЪ ТѢ.

Καί νύν... ὅμοιον

Απεστάλη Γαβριήλ, πρὸς τὴν Παρθένον καὶ αγνήν,

καὶ ἐμήνυσεν αὐτή, τὴν ἀνεκκλάλητον χαράν,

ὅτι ασπόρως συλλήψη καὶ οὐ φθαρήση,

τέξη γάρ Υιόν, τόν πρό αίωνων Θεόν,

ὅς σώσει τόν λαόν, ἐκ τών παισμάτων αὐτῶν,

καί μαρτυρεῖ ὁ πέμψας με εἰπεῖν σοι,

Ευλογημένη τό Χαίρε,

Παρθένος τίκεις, καί μετά τόκον, πάλιν μένεις Παρθένος.

СЛА́ВА, Ѣ НЫ́НѢ, ГЛА́СЪ Ѣ ПОДО́БЕНЪ ТО́ЙЖЕ:

Пóсланѣ бѣсть гавріїлѣ кѣ дѣѣ мрїи,

и возвѣстѣи ѿ
нензлаго́ланныю́ радость:

Ѣ́КѠ БѢЗСѢ́МѢННѠ ЗЛЧНѢ́ТЪ, Ѣ́ НЕ Ѣ́СТАЛѢ́ТЪ.

родіши бо сїа, предвѣчнаго б҃га,

ἡ σπασέτῃ λυομένη ἐκὸς ὧν ὡ γρηχῇ ἡχῃ:

и свидѣтельствуеѣтъ послѣвыи ма̀ вопіѣти тебѣ,

БЛАГОСЛОВѢННАА, ѿЖЕ РАДѸНА:

дѢо родѣши, ѿ по ржѣтѣ плѣки пребѣдѣши дѢа.

24.6.

Μετά τήν α' Στιχολογίαν Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Νύν εβλάστησεν ἡμίν, τού Ζαχαρίου ο βλαστός,
καί ευφραίνει νοητώς, τάς διανοίας τών πιστών,
τό τῆς ερήμου καλλώπισμα, καί Προφητῶν ἡ κρηπίς,
όθεν τού Χριστοῦ εδείχθη Πρόδρομος,
καί Μάρτυς ἀψευδής, τῆς παρουσίας αὐτοῦ,
Πνευματικοίς οὖν ἄσμασι, συμφώνως
τώ Βαπτιστῇ εκβοήσωμεν,
Προφήτα Κήρυξ, τῆς ἀληθείας, πρέσβευε τού σωθῆναι ἡμάς.

Πο ἱ-η κα-δέι-με-φ, ε-φ-δά-λε-ν-ζ, γ-λά-ε-ζ ᾤ: Πο-δό-βε-ν-ζ: Οὔ-δ-η-κ-ή-ε-α ἰ-ώ-ε-ν-φ-ζ:

Н-ы-н-ѣ про-з-а-д-ѣ н-а-м-з з-а-х-а-р-і-и-н-н-з пл-о-д-з,
и ве-е-л-и-т-ъ р-а-з-д-ѣ-л-и-а м-ѣ-и-а в-ѣ-р-н-ы-х-з,
 п-ѣ-т-ѣ-и-н-н-о-е оῡ-г-и-с-л-а-ш-ѣ-н-і-ѣ, и про-р-о-к-и-в-ѣ-з е-п-е-н-ѣ-н-з:
т-ѣ-м-ж-е х-р-і-с-т-о-в-з і-а-в-ѣ-а п-р-ѣ-т-ѣ-а,
и в-ѣ-н-д-ѣ-т-ѣ-л-ь не-л-о-ж-е-н-з пр-и-ш-ѣ-т-ѣ-і-а ѥ-г-ѡ.
а-в-с-л-о-в-н-ы-и-и оῡ-г-ѣ-в- п-ѣ-с-н-ы-и-и і-о-г-л-а-и-н-ѡ
 к-р-і-с-т-і-и-т-ѣ-л-ю в-о-з-о-п-і-ѣ-м-з:
п-р-ѣ-р-о-ч-ѣ и про-по-в-ѣ-д-н-и-ч-ѣ ѡ-с-т-и-н-и-и, мо-л-и, е-п-а-с-т-і-и-а н-а-м-з. **Δ-ε-ά-κ-υ-ι.**

////////////////////////////////////
Δόξα... Καί νύν... Θεοτοκίον
Κατεπλάγη Ἰωσήφ, ...

Г-л-а-в-а, и н-ы-н-ѣ, в-ѣ-р-о-д-ѣ-н-н-з:

Οὔ-δ-η-κ-ή-ε-α ἰ-ώ-ε-ν-φ-ζ, . . .

И нынѣ, бѣорѡдиченз: toto asi nie je na podoben

Ѡбновила єи, ѡтаа, бжѣственнымз ржѣтвѡмз твоимз,
нстлѣвшее во стлѣтѣхз земнорѡдныхз мѣртвенное сщество,
н воздвигла єи вѣа ѡ смѣрти кз жнботѣ неплѣнѣа.
тѣмже тѣ по дѡлгѣ блажнмз бѣи, дѣо препрослѣвеннаа, ѣкоже прорекла єи.

6.8.

Μετά την α' Στιχολογίαν Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη, Ἰωσήφ

Τὴν τὼν βροτῶν εναλλαγὴν, τὴν μετὰ δόξης σου Σωτήρ,
εν τῇ δευτέρᾳ καὶ φρικτῇ, τῆς σῆς ελεύσεως δεικνύς,

ἐπὶ τοῦ ὅρους Θαβώρ μετεμορφώθης,

Ἠλίας καὶ Μωσῆς συνελάλουν σοι,

τοὺς τρεῖς τὼν Μαθητῶν συνεκάλεσας,

οἱ κατιδόντες Δέσποτα τὴν δόξαν σου,

τῇ αστραπῇ σου ἐξέστησαν,

ο τότε τούτοις, τό φῶς σου λάμπας, φωτίσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα... Καί νύν... Τό αὐτό

Πο ἁ_ἡ εἰτῆχολόγῃ εἰδάλενз, γλάз δ: Πδ: Οὔ_δнв́нѣа ἰώснѣз:

Челокѣчєкѣе ἡ_з_мѣнѣнїе, љ_жє εο ελάρѣоу т_вѣѣю, ἔπєε,

в_тѣорѣ ἡ εἰτράшнѣε т_вѣεг_ѡ прншѣεт_ѣа пок_з_д_а_ѣ,

на горѣ д_ав_ѡр_ε_т_ѣ_ѣ прєвєρ_з_н_ѣа ῥ_ε_н:

ἡ_λ_ἰ_α ἡ μ_ω_ν_ῑ_ε_ἡ γ_λ_α_γ_ѡ_λ_α_χ_δ ε_з т_вѣѣю,

ἡ τ_р_ἑ_ἰ_ε_х_ ѡ οὔ_г_н_н_ѣ_к_з ε_пр_н_з_б_а_ѣ_з,

ἡ_ж_ε εἰ_д_ѣ_в_ш_ε, ε_λ_ἰ_к_ѣ, ε_λ_а_б_δ т_вѣѣю, * ε_л_н_ε_т_а_н_ἰ_ѡ т_вѣεм_δ οὔ_д_н_ε_б_ш_а_ε.

ἡ_ж_ε т_ѣ_г_д_а εἰ_м_з ε_в_ѣ_т_з т_вѣѣю в_ѣ_з_ε_ἰ_а_б_н_ἰ_ѣ, пр_ε_ε_в_ѣ_т_н д_ш_ы н_а_ш_а.

Г_л_а_в_а, ἡ н_ы_н_ѣ, т_ѣ_ѡ_ж_ε.

Μετά την β' Στιχολογίαν Κάθισμα ὁμοιον

Επὶ τό ὅρος τό Θαβώρ, μετεμορφώθης, Ἰησοῦ,

καί νεφέλη φωτεινή, εφηπλωμένη ὡς σκηνή,

τοὺς Αποστόλους τῆς δόξης σου κατεκάλυπεν,

ὅθεν καί εἰς γῆν εναπέβλεπον,

μὴ φέροντες οράν τὴν λαμπρότητα,

τῆς ἀπροσίτου δόξης τοῦ προσώπου σου,

ἀναρχε Σῶτερ Χριστέ ο Θεός,

ο τότε τούτοις, τό φῶς σου λάμπας, φωτίσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν. Δόξα... Καί νύν... Τό αὐτό

Πο ε_ἡ εἰτῆχολόγῃ εἰδάλεнз, γ_л_а_з ἡ πο_д_ѣεнз т_ѣ_ѡ_ж_ε:

На горѣ д_ав_ѡр_ε_т_ѣ_ѣ прєвєρ_з_н_ѣа ῥ_ε_н, ἰ_ἡ_ε,

ἡ Ὁ_б_л_а_к_з ε_в_ѣ_т_ε_л_з пр_ѣ_т_а_з_ἰ_ѡ_ц_ε_а ἱ_а_к_ѡ ε_ѣ_н_ь,

а_п_ѡ_л_ы ε_л_а_р_ѣ_оу **** пок_р_ы_:

т_ѣ_м_ж_ε ἡ на з_ε_м_л_ю н_н_ц_з п_а_д_а_х_δ,

н_ε т_ε_р_п_а_ц_ε з_р_ѣ_т_н ε_в_ѣ_т_л_ѣ_ε_т_н

н_ε_пр_н_ε_т_д_п_н_ы_а ε_л_а_б_ы л_н_ц_а т_вѣεг_ѡ,

ε_ε_з_н_а_ч_а_л_ь_н_ε ε_π_εε χ_ρ_ἱ_т_ε ε_ѣ_ε.

ἡ_ж_ε т_ѣ_г_д_а εἰ_м_з ε_в_ѣ_т_з т_вѣѣю в_ѣ_з_ε_ἰ_а_б_н_ἰ_ѣ, пр_ε_ε_в_ѣ_т_н д_ш_ы н_а_ш_а.

Г_л_а_в_а, ἡ н_ы_н_ѣ, т_ѣ_ѡ_ж_ε.

ρο 3 // Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ

Επί τό ὅρος τό Θαβώρ, μετεμορφώθης ο Θεός,
αναμέσον Ἡλίου, καί Μωϋσέως τών σοφών,
σύν Ἰακώβω καί Πέτρω καί Ἰωάννῃ,
ο Πέτρος δέ συνών, ταύτά σοι ἔλεγε,
Καλόν ὡδέ ἐστι, ποιῆσαι τρεῖς σκηνάς,
μίαν Μωσεῖ, καί μίαν Ἠλία,
καί μίαν σοί τώ Δεσπότῃ Χριστῷ,
ο τότε τούτοις, τό φῶς σου λάμπας, φωτίσον τάς ψυχάς ημών. Δόξα... Καί νύν... Τό αὐτό

ρο 3 // Сѣдальнѣ, гласъ ѿ. Подобенъ: Оуднѣа ѿ ѿнѣхъ:

На горѣ дѣлѣхъ твоихъ превращенъ еси, **иже,**
по рецѣ илїи и мωνїеа, премѣрихъ,
со іакωвомъ, и петромъ и іωάνномъ.
пѣтръ же раздѣла, еїа тебѣ глаголаше:
добро зѣти есѣи со твои́и три бѣни,
ѣднѣ мωнїеу, и ѣднѣ илїи, * и ѣднѣ тебѣ вѣцѣ хрїстѣ.
иже тогдѣ вѣстѣ твои́и **иже** воздѣвѣи, провѣстѣи дѣшѣ нѣшѣ.
Гласъ, и нынѣ, тѣиже.

15.8.

Μετά τήν α' Στιχολογίαν Κάθισμα Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ στ. 21.11

Αναβόησον Δαυῖδ, τίς ἡ παρούσα Εορτή;
 Ἦν ανύμνησα φησίν, ἐν τῷ βιβλίῳ τῶν Ψαλμῶν,
 ὡς θυγατέρα θεόπαιδα καί Παρθένον,
 μετέστησεν αὐτήν, πρὸς τὰς ἐκεῖθεν μονάς,
 Χριστός ο ἐξ αὐτῆς, ἀνευ σποράς γεννηθεὶς,
 καὶ διὰ τοῦτο χαίρουσι, μητέρες
 καὶ θυγατέρες καὶ νύμφαι Χριστοῦ,
 βοῶσαι, Χαίρε, ἡ μεταστάσα πρὸς τὰ ἄνω βασιλεία.

Δόξα... Καὶ νύν... Τό αὐτό

По полѹелѣнѣ еѣдлѣнѣ, гл҃аєѣ ѿ. Подόбенѣ: О҃днѣнѣ ѿ ѿнѣнѣ:

Розопѣѣ, дѣде: чѣтѣ еѣн прѣзѣннѣнѣ,
 ѣгѣже коєпѣлѣ ѣнѣ дрѣвѣ вѣз кнѣзѣ ѡмѣлѣнѣ;
 ѣкѡ дѡѣрѣ ѣгѣотрокоєнѣцѣ ѡ дѣѣ,
 прѣложѣнѣ ѡ на ѡнѣ ѡбѣтѣлѣнѣ
 хрѣтѣѣ, ѣже ѣзѣ нѣлѣ вѣзѣ ѣѣмѣнѣ рѣжѣлѣ:
 ѡ егѣ ѣлѣнѣ рѣлѣнѣнѣ лѣтѣрѣнѣ
 ѡ дѡѣрѣ, ѡ нѣвѣѣтѣ хрѣтѣѣѣ,
 копѣѣѣ: рѣлѣнѣлѣ, прѣстѣлѣнѣлѣлѣ кѣ вѣлѣнѣлѣ цѣтѣѣѣ.

Οἱ ἄνθρωποι, ὡς ἡμεῖς, τὸ αὐτό:

po 3 // Δόξα... Ἦχος δ' Κατεπλάγη Ἰωσήφ cf. 24.6. !!!! skoro to isté
 Νύν επέφανεν ἡμίν, ο τοῦ Σωτήρος Βαπτιστής,
 καί ευφραίνει νοητῶς, τὰς διανοίας τῶν πιστῶν,
 τό τῆς ἐρήμου καλλώπισμα, καί Προφητῶν ἡ σφραγίς,
 ὅθεν τοῦ Χριστοῦ ἐδείχθη Πρόδρομος,
 καί μάρτυς ἀψευδής, τῆς παρουσίας αὐτοῦ,
 Πνευματικοῖς οὖν ἄσμασι συμφώνως,
 τῷ Ἰωάννῃ βοήσωμεν, ἢ
 Προφήτα κήρυξ, τῆς ἀληθείας, πρέσβευε τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

Oktoich // Oktoechos

RI / J005

iba samopodoben // only automelon



ΔΗ_ ΒΗ_ ΣΑ_ Η_ Ω_ ΣΗΦ̣



Ε_ ΚΕ_ ΠΑ_ Υ_ Ε_ ΣΠΕ_ ΣΠΒΑ̣ ΞΡΑ̣



Η_ ΒΗΗ_ ΜΑ_ ΣΕ_ ΜΥ_ ΣΑΙ_ ΓΟ



Η_ ΚΕ_ ΗΑ_ ΡΥ_ ΗΘ̣ ΔΟΚΔ̣



Β̣ ΒΕ̣ ΣΚ_ ΜΕ̣ ΗΚ̣ ΞΑ_ ΥΑ_ ΠΙ_ Η



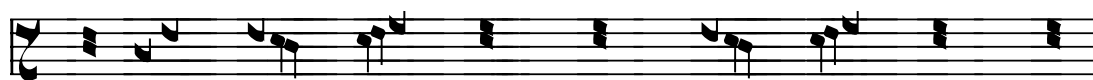
ΠΚΟ_ Ε̣ ΒΟ_ ΓΟ_ ΡΟ_ ΔΗ_ ΞΕ



ΚΧ_ ΠΗ_ ΗΧ̣ ΩΓ_ ΗΕ̣ ΗΕ_ Ψ_ ΠΑ_ ΛΗ_ ΜΧ_ ΓΟ



ΚΕΞ̣ ΑΑ_ ΡΩ_ ΗΘ̣ ΠΡΟ_ ΞΑΒ_ ΣΙ̣



и сви_ дн_ те_ свѣ_ ѿ_ шѣ_ рѣ_ нн_ те"



и хрѣ_ нн_ те



свѣ_ цѣ_ нн_ кѡ_ бы_ ба_ шѣ



дѣ_ ба_ ра_ да_ ѿ_



и по ро_ жѣ_ свѣѣ



па_ ки_ дѣ_ ба_ пре_ бы_ ба_ ѿ_

pp



ВѢ́ЛЬ-НЫ́Ѣ ТВО́-ИМЪ СЛѢ́-ДѢ-ТОМЪ КРѢ́ТЪ ПРѢ-ТЕР-ПѢ́Ѣ ѿ сѣ́н сѣ́-и:



и́ во грѢ́-БѢ́ НО́-ВѢ́ ЧЕ-ЛО-ВѢ́-ЦЫ ПО-ЛО-ЖѢ́-ША ТѢ́ СМѢ́Р-НѢ́-и,



СЛѢ́-ДѢ-ТОМЪ КОН-ЦѢ́ СЛѢ́-ДѢ́-ША-ГО.



ТѢ́МЪ-ЖЕ СЛѢ́-ДѢ́-ША-ВЪ СМѢ́Р-НѢ́-и: СМѢ́Р-НѢ́-и ПЛѢ́-НѢ́-и СМѢ́Р-НѢ́-и,



и́ ѿ́-ЦѢ́-и во ѿ́-ДѢ́-и СМѢ́Р-НѢ́-и



ЖИ-ВО́-НО́-и НО́-и ВО́-и-ТА́-и Ю́ ТВО́-и-МЪ:



ХРѢ́-ТО́-и ВО́-и КРѢ́-и, ЖИ-ВО́-и-ТА́-и

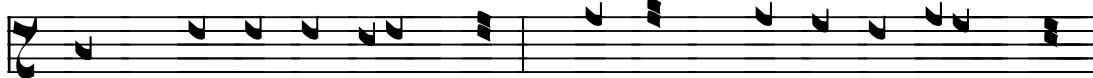


ПРѢ́-БЫ́-ВѢ́-и во вѢ́-и.

Гръцки: **Н**іповѣсѣа тѣбѣ гдѣн вѣсѣмз єрѣцємз моїмз, повѣсѣмз вѣа чюдєєа твоѣа.



ГЗ ГÓР-ННХЗ ВЪ- ІÓТЪ ІО-ШЕДЪ ГЛѢ- рї- ЫЛЪ,



и к^х ка_ ме_ ню пр_ ст^гпль, и_ дѣ_ же ка_мень жнз_ ни,



БѢ_ЛО_НО_ІАИ ВЪЗЫ_ВІ_ШЕ КО ПЛА_ЧУ_ЩЫМЪ:



пре-ста́- нн- те вѣ ѿ ры-дѣ- нї- а вѣ- ла,



И́- мѢ́ ю- щы-а и́ ны́нѣ́ мнѣ́ ло-стѣв-но-е:



Ѣ́-ГО́- же бо ѣ́- ще-те пла-чѣ-ща дер-зѣ́-те,



ἡ κω βο_ ἡς_την_ηδ βο_ ιτάλ^z ἔστ^h.



Τῆς_ же_ во_ зѡ_ пѣ_ те_ ѿ_ по_ сто_ лѡмъ:



Ἰᾶ_ κω βοι_κῶ_ εἰ_ το_ πόδι.

Глава, ѿ нынѣ



02-ДН-ВН-СД-И-О-СНФЗ, 6-ЖЕ-ПД-ЧЕ-6-СТЕ-СТВА ЗРА,



Н ВНИ-МА́-ШЕ МЫ́- СЛѢ́ Ю НѢ́ ЖЕ НА РѢ́ НО́ ДО́ЖДЬ,



ВЗ БѢЗ-СѢ- МЕН-НѢМЪ ЗА-ЧА-ТІ-И ТВО-ЕМЪ БО-ГО-РО-ДН-ЦЕ,



κ_δ πη_ η_δ ὄγ_ νέμz ηε_ ω_ πα_λή_ μ_δ ρ_ο,



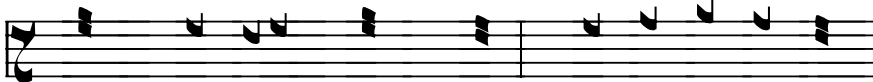
ЖЕЗ¹ а² а² рѡ³ нѡ^Б про⁴ зѡ^Б шѣ⁵,



и вѣдѣ- те¹ и тѣ² а о б ѣ щ а- н н и к ³ твоѣ и х р а- н ѣ- т е л ь,



СВА-ЩЕН- НН-КММЗ ВЗЫ-ВА'- ШЕ:



ДѢ- ВА РАЖ- ДА- ЕТЪ, Ѳ ПО РОЖ-ДЕ-СТВѢ



ΠΑ_ΚΗ ΔΉ_ΒΑ ΠΡΕ_ΒΥ_ΒΑ_ ΕΤΩ.

Nedel'a syropôstna // The cheesefare sunday

СѢДÁЛЕНЪ, гл҃асъ ѿ. ПОДÓБЕНЪ: ОУДНВНІА ІО́АНФЪ:



ѢЗ-ГНА́НЪ БЫ́СТЬ ѡ́- ДѢ́МЪ ѿ рѣ́н- еѣ́ ѿ елѣ́ до- стн,



снѣ-дѣ ю гóрь- ко- ю вѣ не- воз-дѣ-жѣ- нѣ и зѣ- по- вѣ- дн



НЕ СО- ХРА- НН ВЛЧНН, Н Ѡ- Ѹ- ДН- СД



ДѢ- ЛА- ТН ЗЕМ-ЛЮ, ѿ НЕ- А- ЖЕ ВЗАТЪ БЫТЬ СЛМЪ:



пѠ- томъ же мно́-гимъ ѿ- сти хлѣбъ своѣ.



ТѢМ_ ЖЕ МЫ ВОЗ-ЛЮ-БИМЪ ВОЗ-ДЕР_ ЖА_ НІ_ Е,



ДА НЕ ☼☼ ВОЗ-РЫ- ДА- НМЗ,



* ВНЕГЕ РА- А* МА- КО- ЖЕ ОНЗ, НО ВЪ НЕ-ГО ВНИ- ДЕМЗ.

Pāt'desiatnica // Pentecost

По а́мз стїхослѡбїи сѣд́аленз, гл́агз д. Подѡбенз: Оу́днвнѣа і́ѡсифз:

[д́важды.]



По-прѣз-ден-ствѣ"-ный вѣр- нї- н, н ко- нѣч- ный прѣз- дникз



прѣз-а-нѣ-нмз вѣр- тлѡ, сѣй ѿ-тѣ-пѡт-де-сѡт- нн - ца,



ѡ- вѣ- ца- нї- ѡ нѣ- пол-нѣ- нї- е н пред-ло- жѣ- нї- ѡ:



в^х сѣй бо ѿгнь оу́- тѣ-ши-те-левз ѿ- бї- е^{*}



снї- де на зѣм- лю ѿ- кѡ в^х внѣ- дѣ ѡ- зыкз,



н оу́- че- нн- кн про-свѣ-тн, н сї- ѡ



не- бо- та- нн- нн- кн по- ка- за-



свѣ-тз прї- нѣ- де оу́- тѣ-ши-те- лѡ, н мїрз про-свѣ-тн.

По вѣ-н ка-дѣ-мѣ вѣ-дѣ-ленъ, по-дѣ-бенъ то-й-же:

[Дѣ-лѣ-ды.]



А-хъ ѿ- то-чъ- ннѣ-хъ прѣ-ше-дъ на зѣ-м- лю,



во ѿ-гненныѣ рѣ- ки ра-з-дѣ-лѣ-а-а-а мы-е- лен- нѣ,



а- по- то- лы ѿ- ро- шѣ- ше про-сѣ-ца-а-а:



и вѣ-тъ нѣ-мъ ѿ-б-ла-къ ѿ- ро- шѣ- а-и ѿ-гнь,



про-сѣ-ца-а-а а-и тѣ-хъ и ѿ- до-ж-дѣ-а-и пла- менъ,



и- ми- же мы прѣ- а-а-а хомъ бла- го- дѣ-тъ,



ѿ-г- нѣ-мъ же и во- до- ю.



вѣ-тъ прѣ- и- де ѿ- тѣ- ши- те- а-а, и мѣ-ръ про- сѣ-тъ.

8.9.

По д-н стіхологін сфдмленз, глмсз д. По: Оуднвнса іównфз:

ГЛА́ВА, Ѣ НЫ́НѢ, ТО́ЙЖЕ.



РОЗОПІЙ ДА-БІ- ДЕ, ЧТО́ КЛА́Т-СА ТЕ- БѢ Б҃ГЪ:



Ἰᾶζε μὴτ' κλάττω, ρε_ χέ, ἡ ἡς_ πόλ_νν οὐ_ ζέ:



Ѡ ПЛО-ДѦ ЧРѢ- ВѦ МО-Е- ГѠ ДѦ-ВЫИ ДѢ- ВН- ЦѢ,



НЗ^з НЕ_ А_ ЖЕ СО_ ДБ'-ТЕЛ^б $\widehat{\chi\hat{\rho}}$ -ТОСЗ НО_ ВЫЙ $\hat{\lambda}$ _ ДАМЗ



ρο- δή- ια, цѣль на прѣ- τό- λѣ μο-έμz:



Њ ЦР- ТВО-ЕТЪ ДНЕСЪ Н- МЛ- АН * ЦР- ТВО НЕ-ДН- ЖН-МО.



HE_ ПЛÓ_ ДЫ рлж_ дА_ ЕТЪ БО_ ГО_ РО_ ДН_ ЦѢ,



н пн_ т́а_тел^б_нн_ цѣ жн́з_нн_ н́а_ ше_ ѿ.

По Ё-й етіхологін ефдаленз, глаєз д. По: Оудневнєа іównфз:

СЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, то́йже.




 ΚΟΡΕΝΕ ΙΕΣ_ ΕΕ_ Ε_ ΒΛ, Η Ψ ΥΡΕΙΛΖ ΔΔ_ Β΄ ΔΟ_ ΒΥΧΖ,



БГОТРОКОВИЦА МА-РІ- АМЗ, РАЖ-ДА- ЕТ- ІА ДНІСЬ НАМЗ,



РА- ДО- ТЇ- Ю БО РА- ДЪ- ЮТ- СЯ ВЕА- ЧЕ- КА- А И ѠБ- НОВ- ЛА- ЮТ- СЯ,



срл_ дш_те_ лл кшп_нл нбо н зем_ла,



ВОС-ХБА-ЛН- ТЕ Ё О- ТЕ ЧЕ ПТВІ-А ІА- ЗЫІКЗ:



І_ W_ A_ КІМЗ_ БЕ_ СЕ_ ЛІТ_СА, І_ АН_ НА_ ТОР_ЖЕ_ СТВ_Д_ ЕТ_З_ ЗО_ В_Д_ ЦН:



НЕ_ ПЛÓ_ ДЫ РАЖ_ ДА_ ЕТЪ БО_ ГО_ РО_ ДН_ ЦЪ,



н пн_ т^а-тел^б-нн_ ц^г ж^нз-нн н^а_ ше_ а.

СѢДЛЕНЪ, ГЛАГЪ Д. ПОДЪБЕНЪ: ОУДНВНѢ ІΩСНФЪ:

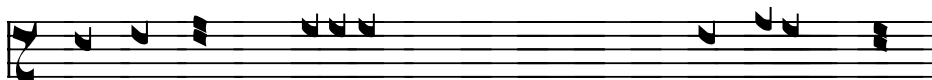
СЛАВА, Ѳ НЫНѢ, ТѢЙЖЕ.



А́БѦ МА_ рѣ_ а Ѳ БО_ ГО_ РО_ ДН_ ЦА ѲС_ ТИИ_НΩ,



ѲАКΩ ѲБЛАКЪ СѢѢ_ ТА ДНѢСЪ ВОЗ_СѢ_ ѡ НА́МЪ,



Ѳ Ѱ ПРА_ ВЕДНЫХЪ ПРѢДГРѢДѢТЪ ВЪ СЛА_ ВѢ НА_ ШѢ.



НЕ КТО_МѢ ѡ ДА́МЪ Ѱ СЖ_ДА_ ЕП_ Сѡ,



Ѳ С_ ВА Ѱ ѲѢЗЪ СКО_БО_ ДН_ Сѡ,



Ѳ СЕ_ ГѢ РА_ ДН ЗО_ВѢМЪ БО_ ПІ_ Ю_ ЦЕ



СО ДЕРЗ_НО_ ВѢ_ НІ_ ЕМЪ С_ ДН_ НѢН Ѣ_ ТѢН:



РА_ ДОСѢ ВОЗ_ВѢ_ЩА_ ЕПЪ РЖѢТ_ БО ТВО_ Е ВСѢНЪ ВСЕ_ ЛЕН_ НѢН.

21.11.

По ѿмз стѣхолобїи, сѣдѣиъ, гласъ ѿ. Пѣ: Оуднѣиъ ѿиѣиъ:

Слава, ѿ нынѣ, тоѣже:



Прѣжде зачѣтїа, ѿ та а, ѿ свѣтїа ла са ѿ и бѣо гѣ,



ѿ рѣждшиа на зем ли, дѣрз при не сла са ѿ и нынѣ ѿ мѣ,



ѿ полнѣ ю ши ѿ тѣ че ко е ѿ бѣ шѣ нї е,



вз бо жѣ ственнѣмъ же хрѣмѣ, ѿ ко ѿ ши бо жѣ ственнѣ хрѣмъ,



ѿ мла дѣн ства чїстѣ со свѣ шѣ ми свѣ тлы ми



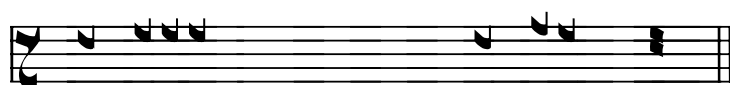
ѿ да на бѣв ши, ѿ вѣ ла са ѿ и прї ѡ те ли це



не при стѣп на гѣ ѿ бжтвенна гѣ свѣ та.



вѣ ли ко бо ѿ тн нѣ прѣ шѣ ствї е тво е,



ѿ дїна бжтвѣто ѿ при но дѣ бо.

ро 3. piesni 2x // СѢДАЛЕНЪ, гЛАГЪ Д. ПОДОБЕНЪ: ОУДНВНІА ІУСНФЪ:



Ро- зо- пій, да- бі- де, что- еи на- сто- а- цій прѣз- дникъ,



ѡже воиѣлаз ѿ н-но- гда въ кнѣ- зѣ- гла- лѣм- стѣи,



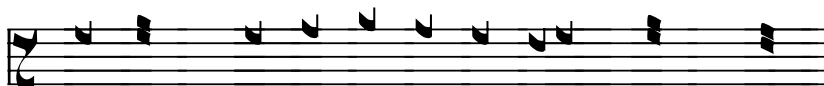
ѡ- ко- ацѣрь- бѣо-тро-ко-внѣ- цѣ- и- дѣ- вѣ.



прн-ве- дѣт- а, ре- чѣ, црѣ- та- нн- ствен- нѣ



дѣ- вы воиѣлаз ѿ-а, и- блнж-нїа ѿ- а:



и- днѣ- венъ со-дѣ- лан и- все- мѣ- ренъ



прѣз- дникъ зо- вѣ- цымъ:

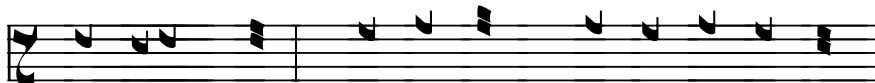


бо- го- ро- днѣ- ца нѣмъ предѣ- стѣ, спа- сѣнїа хо- дѣ- та- нѣ- ца.

СЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, гла́сѣ ѿ подо́бенѣ тѣѣже:



НЕ_ ПО_ РО́Ч-НА_ ѿ_ АГ_ НН_ ЦА_ ѿ_ НЕ-СКВѢ́Р-НЫЙ_ ЧЕР_ ТО́ГЪ,



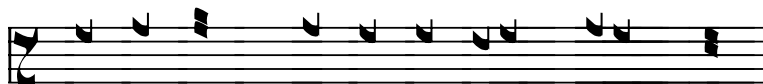
ВЪ_ ДО́МЪ_ БО́_ ЖІИ_ БО_ ГО_ РО_ ДН_ ЦА_ МА_ РІ_ АМЪ



СЪ_ ВЕ_ СЕ_ ЛІИ_ ЕМЪ_ ВЪО́_ ДНТ-СѦ_ ПРЕ_ СЛА́В_ НЪ,



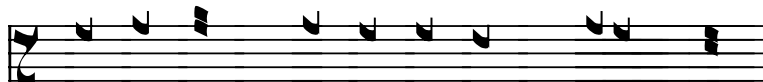
Ю́_ ЖЕ_ АГ_ ГЕ_ ЛН_ БО́_ ЖІИ_ ДО_ РѸ́_ НО́-СѦТЪ_ ВЪѢ́р_ НЪ,



ѿ_ ВСѦ_ ВЪѢ́р_ НІИ_ Н_ БЛА-ЖА́ТЪ_ ПРИ_ СНЪ,



ѿ_ БЛА-ГО_ ДѦР_ СТВЕН-НЪ_ ПО_ Ю́ТЪ_ СѢИ



НЕ_ ПРЕ_ СѢТА́Н_ НЪ_ ВЕ́_ ЛІИ_ НМЪ_ ГЛА́_ СОМЪ:



НА́_ ША_ СЛА́_ ВА_ ѿ_ СПА-СЕ́_ НІИ_ Е_ ТЫ́_ СѢИ, ВЕЕНЕ_ ПО_ РО́Ч-НА_ ѿ.

9.12.

Сла́ва, ѿ ны́нѣ: Подóбенъ: Оуднѣа ѿ ѿѡнфъ:



Не-сквѣр-на- ѿ ѿг-ни- ца ѿ пре-ѿ-тый чер-то́гъ,



ѿ прáведникѡвъ пронз-ы-ти ны-нѣ на-чи-на-етъ, вѣр-нѣ-н,



бо-го-ѿ кра-ше́н-на- ѿ ма-рі-а пре-сла́в-на.



ве-се-ли-те-ся про́че-е, не́ бо ѿ зем-ля,



ѿ всѣхъ зем-но-ро́д-нѣ-н, со-взы-гра́й-те:



ѿ-ко со-тво-ри́ днѣсь пре-сла́в-на- ѿ бѣ-гъ,



во чре́-вѣ не-пло́д-ствѣ-ю-щи- ѿ пло́дъ,



ѿ-днѣ по-ка-завъ дѣ-вѣ, ѿже вѣр-на- во-по-ѣмъ.

Ned. Otcov & 24.12.

По ѿмѣ стѣхоловѣи вѣдѣленѣ, глѣхъ ѿ. Подобенѣ: Оуднѣа ѿоуѣхъ:

Слава, ѿ нынѣ, тоу же.



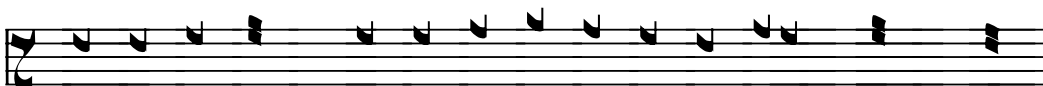
Во ѿт-цѣхъ бо- же, пред-воз-гла- сѣхъ ѿ- нѣ тѣ- нн-ст-вен-нѣ,



хо- тѣе бѣти на зем- лѣ ко- го- ав- ле- нѣ е тѣ- нн-ст-вен-нѣ,



пре- вѣч- на- го сѣа тво- е- го ѿ- дѣ- бы,



ко- ав- ра- а- мѣ, ѿ- са- а- кѣ, ѿ- ѿ- а- ко- вѣ,



ѿ- ѿ- дѣ ѿ- про- чнѣхъ, ѿ- ес- ес- нѣ, ѿ- да- вѣ- дѣ,



ѿ- прѣ- ро- цѣхъ вѣхъ,



ѿ- хомъ пред-воз-вѣщѣа вѣ- нѣ- ле- е- мѣ



хѣ- тѣ ѿ- ав- ша- а, ѿ- пы- а вѣ- мѣ- вѣ- вѣ- вѣ- ю- ца.

24.12. Časy

ГЛАВА, ТРОПАРЬ ПРЕДПРАЗДНЕТВА, ГЛАГОЛЪ:



НА ПН СО ВА́ ШЕ СѦ НН_ НО_ ГДѦ СО СТА́Р-ЦЕМЪ І_ Ѡ_ СН_ ФОМЪ,



ЇА_ КѠ Ѡ СѢ_ МЕ_ НЕ_ ДА_ ВІ_ ДО_ ВА, ВЪ ВН_Д_МЕ_ Е_ МѢ_ МА_ РІ_ АМЪ,



ЧРЕ_ ВО_ НО_ СѦ_ ЦН_ БЕЗ_СѢ_ МЕН_НО_ Е_ РОЖ_ДЕ_ НІ_ Е:



НА_ СТА́ ЖЕ ВРѢ_ МА_ РОЖ_ ДЕ_ ТВА́,



Н_ МѢ_ СТО_ НН_ Ѹ_ ДН_ НО_ ЖЕ БѢ_ Ѡ_ БН_ ТА́ ЛН_ ЦѢ:



НО_ ЇА_ КО_ ЖЕ КРА́Е_НА_ Ѧ_ ПА_ ЛА́ ТА, ВЕР_ ТѢПЪ



ЦА_ РН_ ЦѢ_ ПО_ КА_ ЗА́ ШЕ_ СѦ.



ХР̂_ ТѠСЪ РАЖ_ДА́ ЕТ_ СѦ, ПРЕЖ_ДЕ ПА́Д_ ШІИ_ ВОС_КРЕ_ СІ_ ТИ ѠБ_ РАЗЪ.

25.12.

По полѣелѣнѣ даденѣ, глагола. Подобенъ: Оуднбиса іωнфз.

Слава, ѿ нынѣ, тоѣже:



Прі- н- дн- те, вн-днмз вѣр-нї- н, гдѣ ро- дн- са хр- тоу,



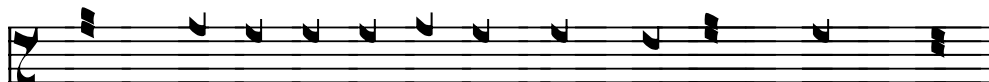
по- лѣ-дѣ- емз прѣ-че- е, ѿ- мо-же ѿ- дѣ-тз свѣ-зда



из- кол-хвѣ, во-сто-ч-ны-мн ца- рѣ:



ѿ- го- же ѿ- г- ѣ- ли по- ютз не-пре-ста-н-но та- мѣ,



па- сты-рї- е вн-рѣ- ютз пѣ-снь до- сто-ѣ- нѣ- ю,



сла- ва вѣ- вѣ-ш-ннхъ, гла-го- лю- ще,



днѣсь вѣ- вер- те- пѣ ро-жда- ше- мѣ- са



ѿ- дѣ- бѣ ѿ- бо- го- ро- дн- цы, вѣ- вѣ-дѣ- е- мѣ ѿ- дѣ- стѣмз.

26.12.

По бѣн стѣхологѣн еѣдѣленъ, глѣзъ дѣ. Пѣ: Оѣднѣнѣ ѡѡнѣфъ:

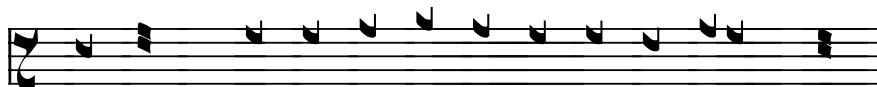
Слава, ѡ нынѣ, тоѡже.



Чтѡ чѣднѣ шнѣ ма рѣмъ; чтѡ оѣ жалеѣтъ ѣ же бѣте бѣ;



ѡкѡ безлѣтна ѡна въ лѣта ро днѣхъ, ре чѣ:



рождѣнѣ на гѡ за чѣтѣ ѡ не на бѣкъ шнѣ,



безмѡжѣ на ѣмѣ ѡ ка кѡ рождѣ ѡна;



безлѣ менѡ рождѣнѣ кѡтѡ вѣ дѣ;



ѡ дѣ же бѡ бѣхъ хѡщѣтъ, по бѣ ждѣ етѣ ѡ



ѣтеѣтѣ чѣнѣ, ѡ ко же пѣ шѣтъ:



хѣ тоѡ раждѣ етѣ ѡ, прѣжѣ пѣ шѣнѣ возѣтѣнѣ ѡбѣ рѣзѣ.

27.12.

По ѣ-и стѣхологѣи, сѣдѣи, гласъ ѿ. Пѣ: Оуднѣи ѿ ѿиѣи:

Слава, и нынѣ, тоѣже.



Не-вмѣ-стѣ-мый без-дѣ, ка-кѣ вмѣ-стѣ-и во-чре-во;



и-и в-нѣ-рѣхъ ѿ-чнхъ, ка-кѣ на-рѣ-ка-хъ ма-тер-нихъ;



вѣ-кѣ ѿ-кѣ вѣ-сть, ѿ-кѣ во-хо-тѣ, и ѿ-кѣ бла-го-во-ли:



без-плѣ-тенъ во-и-и во-пло-тѣ-и вѣ-и.



и-и вѣ-сть и-и, ѿ-же не-вѣ, насъ ра-ди,



и-и не-ѿ-стѣ-и-и ѿ-стѣ-и-и при-ча-стѣ-и



на-ше-мѣ-и-и ѿ-и-и,



ѿ-гѣ-ро-ди-и хѣ-тѣ-и, вѣ-и-и мѣ-ро-тѣ-и ѿ-и-и по-и-и-и.

5.1.

Тропарь, гласъ ѧ:



Воз-бра-ца-ше-ѿ ѿ но- гдѧ ѿ Ор- дѧнъ, рѣ- ка,



мѧлѡтѣю ѿліѣе-во- ю, воз-неі- шѡ-ѿ ѿ лі- ѿ,



ѿ раз-дѣ- ла- хѡ-ѿ во- ды ѿ дѡ ѿ ѿ-



ѿ быіть ѿ- мѡ ѿхъ пѡтъ, ѿ же мо- крыѿ,



во ѿ- разъ воістиннѡ крѣ- ціе- ѿ ѿ,



ѿм- же мѡ те- кѡ- ѿ- е жи- тѣ ѿ пре- хѡ-дѧмъ ѿ- стѡі-е:



хрѣ- тѡсъ ѿ- вѣ- ѿ во ѿ Ор- дѧ- нѣ ѡ-бѡ- тѣ- ти во- ды.

6.1.

ГЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, гла́го ѿ. ПОДО́БЕНЪ: Оу́днѣ́ша ѿ́иѣѣ:



І Оу- да- не рѣ- ко, что оу- днѣ- ша ѿ- иѣ, зрѣ



не- вѣ- днѣ- ма- го на- га вѣ- дѣхъ ѿ- во- тре- пе- тѣхъ, ре- чѣ,



ѿ- ка- ко- во- го не хотѣхъ оу- стра- шѣ- ти ѿ- зѣ- ти;



ѿ- ге- ли ѿ- го оу- стра- шѣ- ша- ша зрѣ- це,



оу- жа- ре- ша нѣ- о, ѿ- зем- ла- во- тре- пе- тѣ,



ѿ- сма- те- ша мо- ре, ѿ- ве- вѣ- днѣ- ма ѿ- не- вѣ- днѣ- ма- ѣ.



хрѣ- то- сѣ ѿ- вѣ- ша на і- оу- да- не ѿ- ве- тѣ- ти бо- ды.

2.2.

По полѣленѣ сѣдѣленѣ, гласъ ѿ. Подобенъ: Оудивѣла іѡанфъ:



Мла-дѣнствѣши менѣ ра-ди, вѣт-хѣи дѣнь-ми:



чи-щеніемъ пришецае-ши-иже, чи-стѣй-шій бо-же,



да плоть оу-вѣ-ри-ши мнѣ, ѡже ѿ дѣ-бы.



и сѣмъ сѹ-ме-ѡмъ по-дѣ-ла-и-иже,



по-знѣ-ти бѣа-ѡвльшаго-иже плоть-и-ю



и ѡ-кѡ-жизнь, люб-зѣ-ше, и ра-дѣ-и-иже



ста-р-че-и-иже взы-ба-ше:



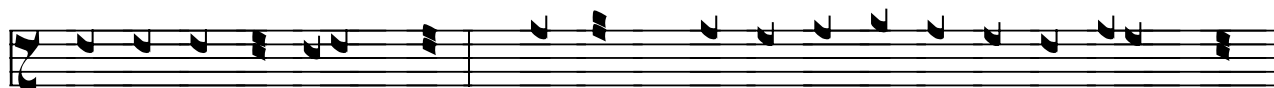
ѡ-пѣ-ти ме-нѣ, те-бѣ бо-и-иже дѣхъ, жи-во-и-иже всѣ-и-иже.

ро 3 // СѢДАЛЕНЪ, гл҃гъ ѿ. ПОДОБЕНЪ: ОУДНВІА ІΩСІФЪ:

СЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, то́йже.



На го- рѣ сї- нѣи- стѣи- дрѣв- ле вѣ- дѣ мω-ѹ- сѣи



ЗЛА-НА-А БО́-ЖИ́-А, И́ ТОН-КА-ГО БО-ЖЕ́-СТВЕ"НА-ГО ГЛА-СА



СПО-ДО- БН- СѦ ВО МРА-ЦѢ ЖЕ Ѳ ВН- ХРѢ



НЫ́- НѢ́ ЖЕ СѢ́- МЕ-ѠНЪ́ БО- ПЛО-ЩЕ́Н-НА-ГО БО́- ГА



HE_ ΠΡΕ_ ΛΟЖ_ НѢ_ ΗΛΣΖ ρΑΔΗ_ ΗΛ ρΔ_ ΚΗ ΠΡĠ_ ΑΤΖ,



Њ ѱ́- до- етнѡ тѣѧ- ше- ѿ ѳ́- тн̄ ѿ ѿ- цнхъ зѧѣ



КЗ ЖН_ВО_ Т^У ВБЧ_ НО_ М^У.



ТѢМЪЖЕ ВОПІ́ А́ ШЕ: НЫ́ НѢ Ѡ́ ПЪ́ ЦА́ Е_ ШИ РАБѦ ТВОЕГО̀ ВЛА́ДЫ_ КО.

25.3.

Text sedáľnu sa v štruktúre líši od štandardného modelu riadkom navyše typu 5+5.

По полѣелѣн сѣдáленз, гла́сз ѿ. Подóбенз: Оу́днѣсá:



Гав_рї_ нáз сз не_ бе_ еè, ѿ_ же рá_ дѡн_сá, зо_вѣтз ѿт_ нѣн:



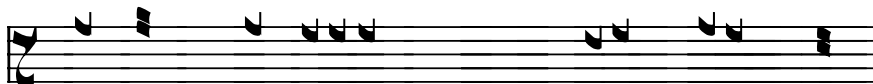
ѡ_ кѡ за_чнѣтз ѡ чрѣ_ вѣ пре_вѣч_ на_ го бó_ га,



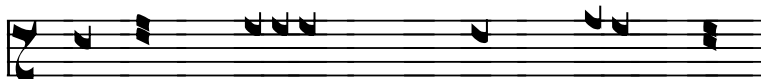
сло_вомз кон_цѣ со_ тáвль_ ша_го.



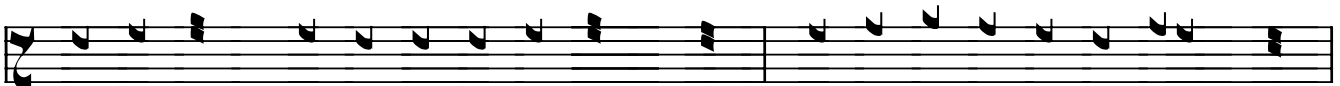
тѣм_ же ма_рї_ ѡмз ѡ_ вѣ_ ца_ вá_ ше:



без_мѡж_ на ѿс_мь, ѿ кáкѡ рожд_дѡ сѣ_ на;



без_сѣ_ менное рождѣнїе ктò вñ_ дѣ;



ѿ ска_зѡ ѡ гла_гó_ ла_ ше ѡг_ глаз бо_ го_ рó_ дн_ цѣ ѿ дѣ_ вѣ:



нáн_ детз на тá дѡз сѣ_бѣн, ѿ сїла вѣшнáгѡ ѡ_ сѣ_ нїтз тá.

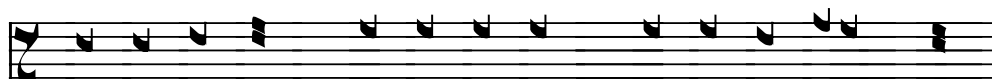
ГЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, гла́гоз ѿ подо́бенз то́йже:



По́сланзъ бы́сть гла- вѣи́ азъ къ дѣ- вѣ ма- рі- и,



ѿ воз- вѣ- стѣи́ ѿ не- нзъ гла- го- лан- нѣ ю ра- до- сть:



ѿ ко- без- рѣ- мен- нѣ за- чнѣтъ, ѿ не ѿ- тлѣ- етъ.



ро- дѣ- ши бо ѿ- на, пред- вѣ- чна- го бо- га,



ѿ спа- сѣтъ лю- ди (ѿбоѧ) ѿ грѣхъ ѿхъ:



ѿ вѣ- дѣ- тель- ствѣ- етъ по- гла- выи́ маѧ во- пѣ- ти те- бѣ,



бла- го- сло- вѣ- на- ѧ, ѿ- же ра- до- ѹ- сѧ:



дѣ- во ро- дѣ- ши, ѿ по ро- жде- твѣ па- ки пре- бѣ- де- ши дѣ- ва.

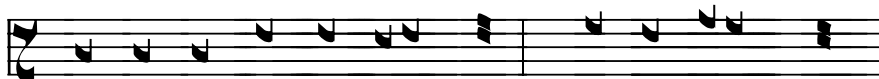
24.6.

По ѿ-н ка-дѣ-мѣ, сѣ-дѣ-ленъ, гла-го-лѣ: По-дѣ-ленъ: Оу-дѣ-нѣ-а ѿ-дѣ-нѣ-а:

Дважды.



Ны-нѣ про-зѣ-бѣ на-мъ за-хѣ-рї-ннъ плѣ-дъ,



и ве-се-лї-тѣ-ра зѣ-мъ нѣ-мѣ-а вѣ-р-ны-хъ,



пѣ-сѣ-нъ нѣ-о-е оу-к-ра-ше-нї-е, и про-рѣ-кѣ-нъ сѣ-пѣ-нъ:



тѣ-мъ же хрѣ-то-вѣ-а вѣ-а прѣ-тѣ-ча,



и ве-дѣ-тель нѣ-лѣ-женъ при-ше-сѣ-вѣ-а ѿ-гѣ-нъ.



дѣ-хѣ-нъ ны-нѣ оу-бѣ-нѣ-а мнѣ-а ѿ-гла-го-лѣ-нъ



крѣ-пѣ-нѣ-а те-лю-бо-го-пѣ-нѣ-а:



прѣ-рѣ-че про-по-вѣ-дѣ-ннѣ-а ѿ-чѣ-ннѣ-а, мо-лѣ-нѣ-а сѣ-пѣ-нѣ-а на-мъ.

Слава, ѿ нынѣ, вѣкорѣ:



Оу-дн-вн-ѣ ѿ-ѡ-снѣ, ѿ-же пѣ-че ѿ-сѣ-сѣ-ѣ зрѣ,



ѿ-внн-мѣ-ше мѣ-лѣ-ю ѿ-же на рѣ-нѡ-дѡ-ждѣ,



вѣ-вѣ-сѣ-мен-нѣ-мѣ-зѣ-чѣ-тѣ-и-тѣ-ѡ-ѣ-мѣ-бо-го-рѡ-дн-це,



кѣ-пн-нѣ-ѡ-г-нѣ-мѣ-не-ѡ-пѣ-лѣ-мѣ-ю,



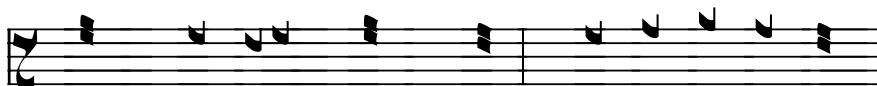
жѣ-зѣ-ѡ-а-рѡ-нѡ-про-зѣ-шѣ,



ѿ-вн-дѣ-тѣ-сѣ-сѣ-ѣ ѡ-бѣ-рѣ-чннѣ-тѣ-ѡ-ѿ ѿ-хра-нѣ-тель,



сѣ-ѣ-цѣ-нн-кѡ-мѣ-вѣ-вѣ-ше:



дѣ-ва-рѣ-жѣ-дѣ-ѣ-ѣ, ѿ-по-ро-ж-де-сѣ-сѣ-ѣ



пѣ-кѣ-дѣ-ва-пре-вѣ-вѣ-ѣ-ѣ.

ро 3 // Слава, гласъ ѿ Подобенъ: Оудневѣа:



Ѣкоже со́лнце свѣтъ- ло, ѣзъ чре́- ба ѿ- ла- ве́- ти



воз-ѣ- ѿ на́мъ за- ха́- рї- ннъ сы́нъ,



и ѿт- че- е раз-рѣ- шѣ без-гла́- еї- е,



и всѣмъ лю́- демъ въ дерзнове́ні- и мно́- зѣ,



и-е пра́- ви- те, во- пи́- ѿ, по́- тѣ го-е по́- день:



и́- во то́й во-во- дѣтъ, и спа-се́тъ



къ не- мѣ при-те- ка́- ю- цы-а.



ѿ- го́- же про-по-вѣ-далъ ѿ- и, і- ѡ- а́н- не,



мо-лѣ, спа-сти́-а дѣ- ша́мъ на́- шымъ.

И нынѣ, бѣорѡдиченъ:

Ѡбновѣла єси, ѿгла, бжѣственнымъ ржѣтвѡмъ твоимъ,
нѣтлѣвшее во страстѣхъ земнородныхъ мѣртвенное сщѣствѡ,
и воздвѣгла єси всѧ ѡ смѣрти къ живѡтѣ нѣтлѣнѣа.
тѣмже тѧ по дѡлгѣ блажѣмъ всѧ, дѣо препрослѣвленнаа,
ѡкоже прорекла єси.

По ѧ-нѣ стѣхологѣи еѣдѧленѣ, глѧсѣ ѧ: Поѡ: Оу҃днѣнѣа іѡнѣѣѣ:

[illegible][illegible]

По бѣи стѣхологѣи сѣдѣленз, глѣз и подобенз тоѣже:

Слава, и нынѣ, тоѣже.



На го- рѣ да вѣр- стѣи пре- ве- ра- зѣла ѿ сѣ- нѣ, і. ѣ. ѿ- се,



и ѿб- лажъ свѣ- телъ про- та- за- ющѣа ѣ- ко сѣнь,



а по- сто- лы сла- во- ю тво- е- ю по- кры:



тѣм- же и на зѣм- лю нѣцъ па- да- хѣ,



не тер- пѣ- ще зрѣ- ти свѣт- ло- сти



не- при- стѣ- ны а сла- вы ли- ца тво- е- го,



без- на- чаль- не еѣ- се хѣ- те бо- же.



и- же то- гда ѣмъ свѣтѣз твоѣмъ воз- сѣ- а- выи,



про- свѣ- ти дѣ- шы на- ша.

ро 3 // СѢДЛЕНЪ, ГЛАГОЛЪ. ПОДОБЕНЪ: ОУДНБІЕЛ ІОУНФЪ:

СЛАВА, Н НЫНѢ, ТОУЖЕ.



На го- рѣ́ ѿ- вѣ- рѣ́ стѣ́и пре- ве- ра- зѣ́ла ѿ- сѣ́и, і́ ѿ- сѣ́и,



по- сре- дѣ́и ѿ- лѣ́и ѿ- мѡ- ѡ- сѣ́ла, пре- мѡ- ра- быхъ,



іо і́ ѿ- лѣ́и кѡвоу, ѿ петроу ѿ і́ ѿ- лѣ́и нѡу.



пѣтръ же ра- зѣ́мѣ́ла, ѿ тѣ́хъ глаго- ла- ше:



до- брѡ́ за- вѣ́сть іо- тво- рѣ́ти тѣ́и нн,



ѿ- дѣ́и нѡ- мѡ- ѡ- сѣ́ю, ѿ ѿ- дѣ́и нѡ- мѡ- ѡ- сѣ́и,



ѿ ѿ- дѣ́и нѡ- тѣ́хъ вѣ́дѣ́и цѣ́хъ хрѣ́стѣ́хъ.



ѿ же тог- да вѣ́тъ твоѣ́хъ воз- ѿ- ѿ- вѣ́и,



про- вѣ́ти дѣ́и шы на- ша.

15.8.

По полѣелѣнѣдѣленѣ, глѣзѣ ѿ. Подобѣнѣ: Оѿдѣнѣсѣ ѿ ѿнѣфѣ: Слава, ѿ нынѣ, тоѿже:



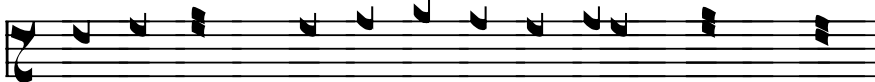
Во- зо- пѣнѣ, да- вѣ де, что ѿнѣ на- сто- ѿ- цѣнѣ прѣз- дникѣ,



ѿже воспѣлѣз ѿнѣ нѣно- гдѣ вѣ кнѣ зѣ ѿа- лѣм- стѣнѣ,



ѿ- кв дѣерѣ бѣоотро- ко- вѣ- цѣ ѿ дѣ- вѣ.



пре- ло- жѣ ѿ на ѿ- ны ѿ- вѣ- тѣ- ли



хѣ- тоѣз, ѿ- же ѿзѣ не- ѿ безѣз ѿѣ- ме- не роѣжа- сѣ:



ѿ се- гѣ рѣ- дѣ рѣ- дѣ ютѣ- сѣ мѣ- тѣ- рѣ



ѿ дѣерѣ- рѣ, ѿ не- вѣ- стѣ хѣ- тоѣ- вѣ,



во- пѣ- ю- цѣ: рѣ- дѣнѣсѣ, пре- стѣ- вѣнѣ- шѣ- сѣ кѣ вѣшѣ- не- мѣ цѣ- тѣнѣ.

29.8.

По ѿ-и стѣхологѣи еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



Нѣ-иѣ иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



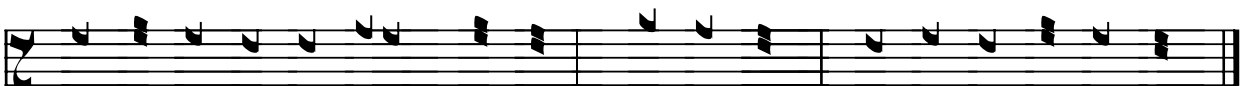
иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:



иѡ-иѣ еѣдѣленѣ, глѣиѣ ѿ. . . . Слава, глѣиѣ ѿ. Подѣбенѣ: Ѹднѣиѣ иѡиѣиѣ:

И нынѣ, бѣгородиченъ:



Ѹ- дн- вѣшасѧ ѿ та- ѡ, всѣ ѡгнѣ- лѡвѣ лн- цы



таинствѣ тво- е- гѡ рож- дѣ- нї- ѡ страш- но- мѣ:



ка- кѡ ѿ- же всѡ содержай мліиѣмъ ѿ- дн- нѣмъ.



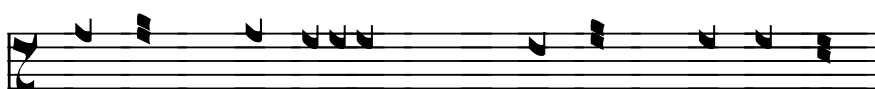
ѡб- ѡ- тї- н тво- ѡ- мнѣ ѡ- кѡ челоѡѡкѣ содержѧ- вѡ- ет- ѡ,



и прї- ѣм- летъ на- чѡ- ло пре- вѣч- ныѣ



и мле- кѡмъ пн- та- ет- ѡ, ѿ- же всѡ- ко- е пн- та- ѡнѣ



ды- хѡ- нї- е неизречѣнно- ю бѡ- го- тї- ю;



и та- ѡ- кѡ во- ѡ- тнн- нѣ * бо- жї- ю ма- терь



хѡ- ла- це сла- вѡтѣ.